

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 39 (2012)
Heft: 4

Rubrik: Buzón

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

¿Dónde queda la neutralidad?

Estupefactos e irritados nos ha dejado la lectura de su artículo dedicado a la FIFA. (...) Francamente, ¿les parece que esta lluvia de injurias e insultos contra la FIFA resulta apropiada para la neutralidad de tono que uno espera de «Panorama Suizo»? (...)

WALTER DE GREGORIO,
DIRECTOR DE COMUNICACIÓN, FIFA

Incomprensible

Con mucho interés leí el artículo sobre la FIFA. Realmente resulta incomprensible que las federaciones de deportes, sobre todo la riquísima FIFA, no estén sujetas a la legislación suiza anticorrupción. Esperemos que esto se pueda cambiar pronto.

ERIC THUERING,
MAMBAJAO, FILIPINAS

Indignado

Me indigna que hayan decidido publicar una foto de Sepp Blatter para adornar la portada de la edición de abril de 2012 de «Panorama Suizo». Para muchos suizos residentes en el extranjero, personifica la corrupción y la dictadura de estilo mafioso. Esperaba que la portada de su publicación ofreciera una indicación de algo o alguien que valga la pena.

MARC SCHÄFER, CATEDRÁTICO,
SUDÁFRICA

Multar y expulsar?

¡Qué vergüenza! ¿De verdad vale la pena que una organización tan bochornosa como la FIFA tenga su sede en Suiza? ¿No deberíamos multarles y expulsarles? ¿Vale la pena que se quede por la miseria que

paga a Suiza en impuestos y demás?

DEXTER RONIGER,
CIUDAD DEL CABO, SUDÁFRICA

¿De dónde soy?

Leyendo el artículo «Creciente montaña de solicitudes de asilo» en la edición de abril de «Panorama Suizo» me pregunto: ¿De dónde soy? ¿Soy de ese país con una importante tradición humanitaria? Estos debates – últimamente atizados por Nathalie Rickli – sólo me avergüenzan.

¿Cómo nos iría a los suizos en el extranjero si de repente se dijera que hay demasiados suizos viviendo fuera? ¿Y cuál de los secuaces de la UDC no ha ido nunca a comer a un restaurante italiano, español, turco o chino, que resulta mucho más barato? ¿Y no son los extranjeros los que se desloman por no

sotros? ¿Cuántos suizos, por ejemplo, limpian la suciedad producida por ellos mismos? ¿Cuántas mucamas suizas trabajan en nuestros «típicos» hoteles suizos tan finos? Una de dos, o nos aislamos, pero entonces seamos consecuentes y volvámonos autárquicos, o nos abrimos consecuentemente. ¿Pero así, sólo un poco? Sería como ducharse pero sin querer mojarse...

ROSWITH SCHLÄPFER,
DE APPENZEL, RESIDENTE EN COLONIA

Dstrucción del paisaje suizo

Vivo en el extranjero desde hace casi 40 años. Cada año regreso y estoy cada vez más decepcionado de la evolución de este magnífico país. Dentro y alrededor de las ciudades se construyen edificios horrendos, sin respeto alguno por el

Anuncio comercial

I ♥ succeeding

www.ilovessth.ch

Dipl. Hôtelière-Restauratrice / Hôtelier-Restaurateur HF

Bachelor in Hospitality Management

SSTH Swiss School of Tourism and Hospitality

Comercialstrasse 19 · 7007 Chur · Switzerland · Tel. +41 81 255 12 40 · marketing@ssth.ch

Mietautos

Gross - Auswahl, 30 Min. ab ZH Airport!
zB. Monatsmiete inkl. 3000Km:

- Chevrolet Matiz Fr. 650.00
- Dacia Sandero Fr. 700.00
- Opel Vivaro 9PI. Fr. 1750.00

www.ilg-mietauto.ch / Tel. 0041 52 720 30 60

**International Health Insurance**

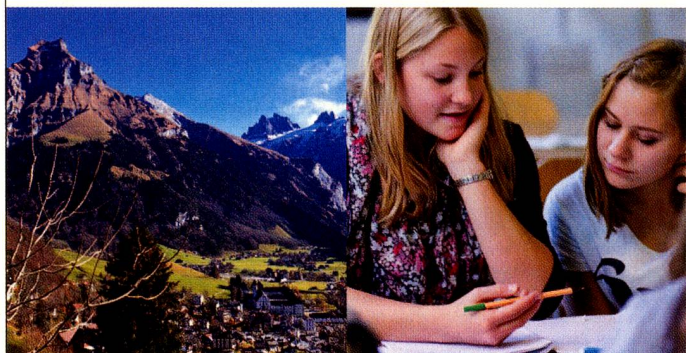
Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

STP SWISS INSURANCE PARTNERS®

Tel. +41 44 266 22 66
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch



Stiftsschule
Engelberg

Abbey School Since 1120

Gymnasium | Sekundarschule | Internat

Zweisprachige Maturität (Deutsch/Englisch)

International Baccalaureate (Candidate School)

CH-6390 Engelberg | Telefon +41 (0)41 639 62 11 | Telefax +41 (0)41 639 62 13 | info@stiftsschule-engelberg.ch | www.stiftsschule-engelberg.ch

paisaje. Los paisajes están sembrados de hormigón visto, tristemente gris, o paredes de chapa ondulada de colores chillones, malva, rojo, amarillo limón, por no mencionar cosas peores.

En los valles del Valais donde nos gusta ir de vacaciones, las praderas, los campos, los bosques van cediendo el paso a gasolineras, garajes, pequeñas fábricas, centros comerciales, casas de alquiler desangeladas, tan corrientes e idénticas en todos los cantones. Estamos pensando muy seriamente en ir de vacaciones a uno de los muchos países que han sabido conservar su belleza, su alma.

WILLY HENRI PFISTER,
BRUSELAS, BÉLGICA

Esa gran obra llamada Suiza

Visité la Exposición Nacional de Lausana en 1964 a 17 años, y se me quedó grabada sobre todo una imagen: un edificio nuevo en una pradera, un extracto de una presentación audiovisual sobre la proliferación urbanística. Ya entonces se pedía una limitación de las zonas edificables y normativas más rígidas para la construcción y la planificación urbanística.

Cuando terminé mis estudios de Arquitectura trabajé en Ciudad del Cabo, Kiel, Amsterdam, Pietarsaari, Atenas, Los Ángeles, San Francisco, Berna e Interlaken. Actualmente vivo en Bainbridge Island, EE.UU. En todas partes reina una actividad desenfadada y poco regulada en el sector de la construcción. Sobre todo aquí, en EE.UU., proliferan las zonas periféricas y se construye a lo loco, sin planificación y muy generosamente.

Suiza es considerada como un precioso país alpino y es un destino de ensueño para muchos extranjeros que desean pasar allí sus vacaciones. Todavía. Cada vez que voy de visita constato desazonado la progresiva urba-

nización y que incluso los valles alpinos están cada vez más sobreedificados. Me imagino con espanto el futuro que legaremos a nuestros hijos y nuestros nietos.

ANTON HUGGLER, EE.UU.

Periodismo de borregos

Sin duda no soy el único que piensa que su presentación del «caso Hildebrand» es «parcial e incompleta». Son ustedes muy libres de que no les guste la UDC, Christoph Blocher ni la «Weltwoche», pero su artículo se entronca en una clara línea de un cierto «periodismo de borregos». En el caso Hildebrand, la mayoría de los medios presentaron una imagen muy mediocre, y prefirieron disparar al mensajero - Blocher - antes que leer el mensaje.

MICHEL TURBERG,
PHUKET, TAILANDIA

Falta de raciocinio

Con sus acciones, respectivamente con las compras de divisas de su mujer, jurídicamente no censurables, Philipp Hildebrand proporcionó a la UDC, a Christoph Blocher y especialmente a la «Weltwoche» una ocasión perfecta para el ataque. Su gran competencia técnica iba desgraciadamente acompañada de una falta de raciocinio en lo que concierne a lo que la nación suiza considera moralmente aceptable. Es una lástima que la Banca suiza perdiera a esta persona tan cualificada por un innecesario incidente, pero todavía es más enojoso el hecho de que con ello sufriera la imagen de Suiza. Los Sres. Blocher y Köppel se frotarán las manos y propagarán su imagen nacionalista de Suiza gracias a la correspondiente información en los medios. Cosa inaceptable para una suiza liberal residente en el extranjero.

ERNA BUNGER, ALEMANIA

Íconos y realidades

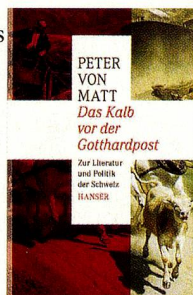
ES UNO DE LOS CUADROS MÁS FAMOSOS DE SUIZA: «La diligencia del Gotardo», de Rudolf Koller, pintado en 1873. Muestra una diligencia postal tirada por cinco caballos, avanzando por el tortuoso puerto alpino de la Tremola; cuando el estruendoso carruaje se dirige a toda velocidad hacia el valle, se le cruza un ternero disperso. Esta imagen estuvo durante mucho tiempo omnipresente en Suiza. De niños nos preguntábamos, con una «mezcla de temor y fascinación», si el ternero se salvaría o si los caballos se abalanzarían sobre el indefenso animal y la diligencia volcaría sobre la muralla, escribe el teórico de la literatura Peter von Matt en su último libro «Das Kalb vor der Gotthardpost» (El ternero de la diligencia del Gotardo). Este famoso cuadro no transmite precisamente familiaridad y tranquilidad, pero nadie se había fijado bien antes de Peter von Matt. Sobre la vertiginosa escena se divisa «una angustiada comitiva». No sólo el ternero delante de la diligencia postal está amenazado, sino también las vacas inquietas. Al aumentar la velocidad surgen los rezagados, los colgados, los perdedores. El colmo de la ironía es que este cuadro fue un encargo y regalo para el «mayor magnate del progreso que ha tenido Suiza», Alfred Escher, entre otros empresario ferroviario y fuerza motriz del ferrocarril del Gotardo, cuyo proyecto de vida eliminó indirectamente las diligencias postales.

Que aquel cuadro se convirtiera en ícono de los viejos buenos tiempos es para Peter von Matt una de las paradojas de este lienzo, justamente porque en realidad no encarna este ícono, ya que de ser así deberíamos ver «caballos al paso, vacas pastando tranquilamente al margen y un cochero tocando la corneta». Desde el punto de vista de la historia del cuadro, la manada aturdida representa un «idilio hecho trizas», como dice von Matt. «Lo que se consideraba y apreciaba como manifiesto conservador, encarnaba realmente los símbolos de cambios radicales de la civilización y sus peligros.»

Partiendo de la vertiginosa diligencia postal, von Matt surca en su interesante y brillante obra los caminos de la política y la literatura de Suiza, logrando un sutil desmontaje de idilios helvéticos largamente desfasados o que nunca existieron. Por ejemplo, muestra la elaboración literaria hecha por Gottfried Keller de los intersticios de la bella imagen de Suiza. La amalgama de ideas progresistas y conservadoras, de cosmopolitismo económico y tendencias aislacionistas, es un fenómeno mostrado por von Matt con todos sus matices. Pese a estar altamente desarrollada, Suiza es un país cuya soberanía interpretativa sigue siendo en gran medida potestad de los que ven en ella una república alpina y agreste orientada hacia el pasado.

Lo que Peter von Matt, de 75 años de edad y uno de los intelectuales más ilustres de Suiza, nos aporta en los artículos compilados en este libro en cuanto a contextos y análisis políticos, económicos, culturales y literarios eclipsa más de un sesudo y exhaustivo compendio histórico de principios sobre Suiza. Y una vez más lo consigue con su inconfundible simbiosis de lenguaje firme y nitidez analítica de campo.

JÜRIG MÜLLER



Peter von Matt: «Das Kalb vor der Gotthardpost. Zur Literatur und Politik der Schweiz», en alemán. Editorial Carl Hanser, Múnich 2012. 368 páginas. CHF 29,90.